



### Các Trình Độ Thông Thạo Anh Ngữ (English Language Proficiency Levels)

Các trình độ thông thạo thì phù hợp với các Tiêu Chuẩn Phát Triển Anh Ngữ (ELD) California. Chúng tạo thành một lối đi đến các Tiêu Chuẩn Nội Dung Anh-Văn Cấp Lớp. Thêm vào đó, mỗi cấp ELD xây dựng trên cấp trước đó.

Các học viên Anh ngữ bậc Tiểu Học phải tiến lên ít nhất một cấp ELD mỗi năm.

Các học viên Anh ngữ bậc trung học được xếp vào những lớp Anh Ngữ là Sinh Ngữ Thứ Nhì (ESL) tương ứng với các trình độ ELD của họ. Họ phải tiến bộ một cấp ELD mỗi học kỳ. Dưới đây là bản giải thích những gì mà các học sinh phải có thể làm được ở mỗi cấp của năm cấp ELD:

**ELD 1- Sơ cấp:** Học sinh có thể chứng tỏ biết chút ít hoặc không có khả năng tiếp thụ Anh ngữ. Bài viết hoặc nói thì thường là rất giới hạn. Những lỗi làm thường xảy ra gây khó khăn cho sự truyền thông giao tiếp.

**ELD 2- Trung cấp Sớm:** Học sinh tiếp tục phát triển khả năng tiếp thụ và diễn đạt Anh ngữ. Bài viết hoặc nói thường bị giới hạn trong những cụm từ ngữ, những phát biểu và câu hỏi từ ký ức. Những sai sót thường xuyên có thể cản trở sự truyền thông giao tiếp.

**ELD 3- Trung cấp:** Học sinh bắt đầu vận dụng khả năng Anh ngữ của mình để đáp ứng các đòi hỏi về truyền thông giao tiếp và học tập. Sự viết và nói đã thường được mở rộng thành những câu, phân đoạn, các phát biểu, và câu hỏi.

**ELD 4- Cao cấp Sớm:** Học sinh bắt đầu phối hợp các thành tố của Anh ngữ trong những trường hợp phức tạp, bắt buộc cách có ý thức. Bài viết và nói có đặc tính thêm nhiều ngôn từ trau chuốt, các phân đoạn và luận văn được phát triển đầy đủ.

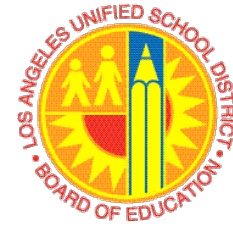
**ELD 5- Cao cấp:** Học sinh đáp ứng bằng Anh ngữ, sử dụng ngữ vựng mở rộng trong các ngôn từ giao tế và diễn văn học vấn để giải quyết ý nghĩa và ứng dụng kiến thức trên khắp các lãnh vực nội dung.

Mục tiêu của Khu Học Chánh là cho tất cả các EL thu thập những trình độ cao về sự thông thạo Anh ngữ để đạt những tiêu chuẩn cấp lớp ở mọi lãnh vực nội dung càng nhanh càng tốt. Tất cả các học viên Anh ngữ đều phải lập tiến bộ trong sự tiếp thụ Anh ngữ và được cho học hoàn toàn giáo trình cấp lớp. Những học sinh nào không lập tiến bộ thoả đáng thì được cung cấp các cơ hội để nhận những dịch vụ can thiệp giúp đỡ.

**Khu Học Chánh Los Angeles  
Dịch Vụ Giáo Huấn  
Phân Ngành Tiếp Thụ Ngôn Ngữ  
(213) 241-5582**

*Hiệu đính Tháng Sáu 2008*

12435\_ Translated by the LAUSD Translations Unit (VIETNAMESE)



## SÁCH MỎNG CHO PHỤ HUYNH CÁC CHƯƠNG TRÌNH GIẢNG DẠY cho NHỮNG HỌC VIÊN ANH NGỮ



## Các Mục Tiêu và Dẫn Giải về Chương Trình (Program goals & descriptions)

Khi Bán Thăm Dò Ngôn Ngữ Nói Ở Nhà (HLS) nhận định người có thể là học viên Anh ngữ, nhà trường thông báo cho phụ huynh về sự lựa chọn Kế Hoạch Chính chương trình giáo huấn, sự xếp lớp, và quyền của họ yêu cầu một giấy phép để học chương trình thay thế.

Trắc Nghiệm Phát Triển Anh Ngữ California (CELDT) được cho thi trong vòng 30 ngày lịch sau khi ghi danh để xác định sự thông thạo tiếng Anh và phân loại học viên Anh ngữ (EL). Các EL cũng được giám định về ngôn ngữ chính của họ trong vòng 30 ngày lịch sau khi ghi danh. Nhà trường thông báo cho phụ huynh về các kết quả trắc nghiệm sơ khởi CELDT và ngôn ngữ chính và xác định sự xếp lớp cho chương trình. Vào lúc ấy, phụ huynh được cho cơ hội để yêu cầu một sự thay đổi về việc sắp xếp chương trình. Sau đó, các EL được giám định hàng năm bằng CELDT để đo lường mức tiến bộ ELD. Phụ huynh được thông báo hàng năm về các kết quả thi và sự xếp lớp học cho con của họ. Họ có thể yêu cầu một buổi họp với hiệu trưởng để thảo luận các kết quả thi, sắp xếp chương trình, hoặc những lựa chọn chương trình khác.

Tất cả các chương trình giáo huấn Kế Hoạch Chính được soạn để bảo đảm rằng các EL thu thập được sự thông thạo Anh ngữ hoàn toàn và đạt các tiêu chuẩn nội dung cấp lớp càng nhanh càng tốt. Chúng được mô tả như sau:

### Chương Trình Kết Cấu Toàn Anh Ngữ (SEI) (Structured English Immersion [SEI] Program)

Những EL chưa đủ sự thông thạo hợp lý về Anh ngữ (các trình độ ELD 1-4 hay ESL 1-2) thì được xếp vào Chương Trình SEI. Chương Trình SEI cung cấp sự giảng dạy bằng Anh ngữ, kể cả: ELD dựa trên nội dung, hỗ trợ ngôn ngữ chính, và Giảng Dạy Học Vấn Soạn Đặc Biệt bằng Anh Ngữ để học vào nội dung cấp lớp. Các EL được phân nhóm theo trình độ thông thạo Anh ngữ cho sự giảng dạy ELD/ESL hàng ngày. Các EL bậc trung học lớp ESL Nhập môn hay ESL 1 có thể nhận các lớp ESL nhập môn về toán, khoa học, và lịch sử trong năm đầu tiên của họ để trợ giúp họ với các môn học trình độ lớp cho năm kế tiếp. Việc này có thể trì hoãn sự học vào các tiêu chuẩn cấp lớp trong khi học sinh học Anh ngữ.

## Chương Trình Dòng Chính (Mainstream Program)

Các EL có sự thông thạo vừa phải về Anh ngữ (ELD cấp 5) được xếp vào Chương Trình Dòng Chính. Chương trình này cung cấp sự giảng dạy học vấn cấp lớp bằng Anh ngữ và được soạn thảo cho những người nói tiếng Anh bản địa. Các EL tiếp tục nhận sự hỗ trợ giáo huấn bổ sung để đạt các điều kiện đòi hỏi cho sự tái phân loại là đủ điểm thông thạo Anh ngữ.

*Ghi chú: Phụ huynh có quyền yêu cầu Chương Trình Dòng Chính cho con họ vào bất cứ lúc nào trong năm. Yêu cầu này phải được lập bằng văn bản.*

## Các Chương Trình Thay Thế (Alternative Programs)

1. Chương Trình Song Ngữ Căn Bản: Các giáo viên song ngữ dùng ngôn ngữ chính để giảng dạy các môn học giáo khoa cấp lớp. ELD được dạy mỗi ngày. Khi học sinh tiến bộ trong sự thông thạo Anh ngữ của mình, sự giảng dạy bằng Anh ngữ gia tăng trong các môn học giáo khoa.
2. Chương Trình Lưỡng Ngữ: Các EL và học sinh thông thạo Anh ngữ nhận giáo huấn bằng hai ngôn ngữ trong cùng một lớp học để phát triển sự thông thạo về học vấn trong cả hai ngôn ngữ bắt đầu từ lớp mẫu giáo trong ít nhất là sáu năm.

## Tiến Trình Xin Phép Miễn (The Waiver Process)

Các phụ huynh có quyền yêu cầu một Chương Trình Thay Thế. Những Đơn Phụ Huynh Xin Phép Miễn Ngoại Lệ phải được giải quyết không trễ hơn 10 ngày lịch sau khi chấm dứt 30-ngày sơ khởi xếp lớp Anh ngữ, hoặc trong vòng 20 ngày học kể từ lúc hiệu trưởng nhà trường nhận được giấy phụ huynh xin miễn, căn cứ trên cái nào trễ hơn. Các trường hợp mà đơn phụ huynh xin miễn ngoại lệ có thể được cấp cho thì như sau: (a) trẻ em nào đã biết Anh ngữ, (b) những trẻ em được 10 tuổi hay lớn hơn, và (c) những trẻ em có các nhu cầu đặc biệt.

Khi 20 học sinh hoặc nhiều hơn ở cùng một cấp lớp đã được cấp phép Phụ Huynh Xin Miễn Ngoại Lệ, nhà trường phải cung cấp lớp Song Ngữ Căn Bản. Khi lớp hết chỗ hoặc khi không có đủ học sinh để mở một lớp, nhà trường phải thiết lập một danh sách chờ để công chúng theo dõi. Phụ huynh được cho lựa chọn chuyển con cái mình tới một trường công lập khác mà trường đó có công hiến chương trình (Bộ Luật Giáo Dục 310).

Nếu có ít hơn 20 giấy phép Phụ Huynh Xin Miễn Ngoại Lệ được cấp ở một cấp lớp, nhà trường có thể thiết lập một lớp đa cấp liên tiếp.

*Ghi chú: Phụ huynh phải hàng năm đích thân xin giấy Phụ Huynh Xin Phép Miễn Ngoại Lệ để tiếp tục ghi danh trong một Chương Trình Song Ngữ Căn Bản hoặc Lưỡng Ngữ.*

## Tiến Trình Khiếu Nại (The Appeal Process)

Những Đơn Phụ Huynh Xin Miễn Ngoại Lệ sẽ được cấp cho trừ khi ban giám hiệu nhà trường xác định rằng Chương Trình Thay Thế được đưa ra tại trường sẽ không có lợi cho học sinh.

Nếu một Đơn Phụ Huynh Xin Phép Miễn Ngoại Lệ bị bác, phụ huynh phải được thông báo bằng văn bản về những lý do trên một Mẫu Văn Kiện Từ Chối và trình bày những thủ tục khiếu nại. Phụ huynh có thể khiếu nại qua ba giai đoạn sau đây:

Giai đoạn 1: Khiếu nại với Hiệu Trưởng nhà Trường

Giai đoạn 2: Khiếu nại lên vị Tổng Quản Trị Học Khu Địa Phương

Giai đoạn 3: Khiếu nại lên vị Đồng Lý Giáo Huấn

*Ghi chú: Ủy ban Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt (IEP) xác định sự xếp lớp cho mỗi học sinh nào nhận các dịch vụ Giáo Dục Đặc Biệt bất kể sự thông thạo ngôn ngữ. Không điều khoản nào của IEP đòi hỏi một giấy phụ huynh xin miễn ngoại lệ.*

